

# Psa

## Chapter 31

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1  
אֲבוֹשָׁה אֶל-חֲסִיתִי יְהוָה בָּרָךְ לְדָוִד מִזְמוֹר לְמִנְצַח  
avoir-honte vers se-réfugier l'Éternel (\*) à-David psalme à-au-chef-de-musique  
[H0954](#) [H0408](#) [H2620](#) [H3068](#) [H1732](#) [H4210](#) [H5329](#)  
פְּלִטִי בְצִדְקָתְךָ לְעוֹלָם  
délivrer dans-ta-justice pour-toujours  
[H6403](#) [H6666](#) [H5769](#)

Au chef de musique. Psaume de David.

2  
מְעוֹז לְצוּר-וְלִי הָיָה הַצִּילֵנִי מִהָרָה אָזְנוֹ וְאֵלֵי הָטָה  
de-forteresse à-rocher (\*) être le-délivrer de-hâte oreille mon-Dieu le-étendre  
[H4581](#) [H6697](#) [H1961](#) [H5337](#) [H4120](#) [H0241](#) [H0413](#) [H5186](#)  
לְהוֹשִׁיעֵנִי מִצְדוֹת לְבַיִת  
à-sauve-moi de-forteresse à-maison  
[H3467](#)

En toi, Éternel, j'ai placé ma confiance ; que je ne sois jamais confus ; délivre-moi dans ta justice.

3  
וַתְּנֵה־לִּי וְתִנְחֵנִי שְׁמֹךְ וּלְמַעַן אֲתָהּ וּמִצְדוֹתַי סֶלְעִי כִּי-  
et-conduire conduire ton-nom et-à-afin-que tu et-de-forteresse rocher car  
[H5095](#) [H5148](#) [H8034](#) [H4616](#) [H5553](#)

Incline vers moi ton oreille, hâte-toi, délivre-moi ; sois pour moi un rocher, une forteresse, une maison [qui me soit] un lieu fort, afin de me sauver.

4  
מְעוֹזִי אֲתָהּ כִּי-לִי טָמְנוּ זֶו מִרְשֶׁת תּוֹצִיאֵנִי  
de-forteresse tu car (\*) cacher ce de-filet sortir  
[H4581](#) [H2934](#) [H2098](#) [H7568](#) [H3318](#)

Car tu es mon rocher et mon lieu fort ; à cause de ton nom, mène-moi et conduis-moi.

5  
אֱמֶתֶּךָ אֶל יְהוָה אוֹתִי פְדִיתָה רוּחִי אֶפְקֹד בְּיָדְךָ  
vérité vers l'Éternel (\*) racheter mon-esprit visiter dans-ta-main  
[H0571](#) [H0410](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6299](#) [H7307](#) [H3027](#)

Fais-moi sortir du filet qu'ils ont caché pour moi ; car toi, tu es ma force.

6  
בְּטַחְתִּי יְהוָה אֶל-וָאֵנִי שׁוֹא הַבִּלִּי-הַשְׁמָרִים שְׂנֵאתִי  
dans-se-confier l'Éternel vers et-je vanité le-vanité le-garder haïr  
[H0982](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0589](#) [H7723](#) [H1892](#) [H8104](#) [H8130](#)

En ta main je remets mon esprit ; tu m'as racheté, ô Éternel, Dieu de vérité !

7  
בְּצָרוֹת יָדְעַתָּ עֲנִי אֶת-רְאִיתִי אֲשֶׁר בַּחֲסָדְךָ וְאֶשְׂמָחָה אֲגִילָה  
dans-détresse connaître affliction (\*) voir qui dans-ta-bonté et-se-réjouir exulter  
[H3045](#) [H6040](#) [H0853](#) [H7200](#) [H8055](#) [H1523](#)  
נַפְשִׁי  
mon-âme  
[H5315](#)

J'ai haï ceux qui prennent garde aux vaines idoles ; mais moi, je me confierai en l'Éternel.

8 וְלֹא יִסְגְּרֶנִּי בְּיָד־ אֹיֵב הִעֲמִדְתָּ בְּמִדְרָגְךָ רַגְלִי:  
et-ne...pas le-fermer ennemi dans-la-main le-se-tenir mes-pieds dans-liberté  
[H3808](#) [H5462](#) [H3027](#) [H0341](#) [H5975](#) [H4800](#) [H7272](#)

Je m'égaierai, et je me réjouirai en ta bonté ; car tu as regardé mon affliction, tu as connu les détresses de mon âme ;

9 חַנּוּנִי יְהוָה כִּי צָר־ לִי עֲשׂוּשָׁה בְּכַעַס עֵינֵי נַפְשִׁי  
fais-moi-grâce l'Éternel car adversaire dépérir dans-chagrin mes-yeux mon-âme  
[H3068](#) [H6244](#) [H5315](#)

וּבְטֶנִי:  
et-dans-ventre  
[H0990](#)

Et tu ne m'as pas livré en la main de l'ennemi, tu as fait tenir mes pieds au large.

10 כִּי כָמוֹן בִּיגוֹן חַיִּי וּשְׁנוֹתַי בְּאַנְחָה כָּשָׁל  
car comme-achever dans-douleur vie et-année dans-gémissement comme-trébucher  
[H3615](#) [H3015](#) [H8141](#) [H0585](#) [H3782](#)

בְּעוֹנִי כַחַי וְעֲצָמַי עָשָׂשׁוּ:  
dans-iniquité ma-force et-mes-os dépérir  
[H5771](#) [H6106](#) [H6244](#)

Éternel ! use de grâce envers moi, car je suis dans la détresse ; mon œil dépérit de chagrin, mon âme et mon ventre ;

11 מְכַל־ צָרָרִי הָיִיתִי חֲרָפָה וּלְשַׁכְנֵי מֵאֵד וּפַחַד לְמִידָעִי רָאִי  
de-tout opprimer le-être opprobre et-à-mes-voisins de-très et-terreur à-connaître voir  
[H3605](#) [H1961](#) [H2781](#) [H7934](#) [H3966](#) [H6343](#) [H3045](#) [H7200](#)

בְּחוּץ נִדְרֹו מִמֶּנִּי:  
dans-dehors fuir de-de  
[H5074](#) [H2351](#)

Car ma vie se consume dans la tristesse, et mes années dans le gémissement ; ma force déchoit à cause de mon iniquité, et mes os dépérissent.

12 גִּשְׁכַּחְתִּי כָמוֹת מֵלֵב הָיִיתִי כְּכֵל אֶבֶד:  
oublier comme-mourir de-cœur le-être comme-instrument périr  
[H7911](#) [H4191](#) [H1961](#) [H3627](#) [H0006](#)

Plus qu'à tous mes ennemis, je suis un opprobre aussi à mes voisins, [même] extrêmement, et une frayeur à ceux de ma connaissance ; ceux qui me voient dehors s'enfuient de moi.

13 כִּי וּשְׁמִיעָתִי רֵבִים מְנוּרָה מִסָּבִיב בְּהוֹסְדָם יַחַד  
car entendre calomnie nombreux de-terreur de-tout-autour dans-fonder ensemble  
[H8085](#) [H1681](#) [H4032](#) [H5439](#) [H3245](#)

עָלַי לָקַחַת נַפְשִׁי זָמָמוּ:  
sur à-prendre mon-âme méditer  
[H3947](#) [H5315](#) [H2161](#)

Je suis oublié de leur cœur comme un mort, j'ai été comme un vase de rebut.

14 וְאַנִּי עָלַיָּה בְּטַחְתִּי יְהוָה אֶמְרָתִי אֱלֹהֵי אַתָּה:  
et-je sur dans-se-confier l'Éternel j'ai-dit Dieu tu  
[H0589](#) [H0982](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0430](#)

Car j'ai entendu les diffamations de plusieurs, – la terreur de tous côtés ! – quand ils consultaient ensemble contre moi : ils complotent de m'ôter la vie.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וּמְרֹדָפִי:          | אֹיְבֵי               | מִיַּד-               | הַצִּילֵנִי           | עַתָּה                | בְּיָדְךָ             | 15 |
| et-de-poursuivre      | mes-ennemis           | de-main               | le-délivrer           | temps                 | dans-ta-main          |    |
| <a href="#">H7291</a> | <a href="#">H0341</a> | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H5337</a> | <a href="#">H6256</a> | <a href="#">H3027</a> |    |

Mais moi, ô Éternel, je me suis confié en toi ; j'ai dit : Tu es mon Dieu.

|               |                       |                       |      |                       |                       |    |
|---------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּחַסְדְּךָ: | הוֹשִׁיעֵנִי          | עַבְדְּךָ             | עַל- | פָּנֶיךָ              | הָאֵירָה              | 16 |
| dans-ta-bonté | sauve-moi             | serviteur             | sur  | ta-face               | le-briller            |    |
|               | <a href="#">H3467</a> | <a href="#">H5650</a> |      | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H0215</a> |    |

Mes temps sont en ta main ; délivre-moi de la main de mes ennemis et de ceux qui me poursuivent.

|                      |                       |                       |                       |      |                       |                       |                       |    |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יָדָמוּ<br>[יִדְמוּ] | רָשָׁעִים             | יָכְשׁוּ              | קָרָאתִיךָ            | כִּי | אֲבוֹשָׁה             | אֶל-                  | יְהוָה                | 17 |
|                      | méchants              | avoir-honte           | appeler               | car  | avoir-honte           | vers                  | l'Éternel             |    |
|                      | <a href="#">H7563</a> | <a href="#">H0954</a> | <a href="#">H7121</a> |      | <a href="#">H0954</a> | <a href="#">H0408</a> | <a href="#">H3068</a> |    |

לְשֵׁאוֹל:  
à-séjour-des-morts  
[H7585](#)

Fais luire ta face sur ton serviteur ; sauve-moi par ta bonté.

|                       |                       |                       |      |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּנִאֻחַ             | עָתָק                 | צַדִּיק               | עַל- | הַדְּבָרוֹת           | שָׁקֶר                | שִׁפְתָי              | תִּתְּלֶמְנָה         | 18 |
| dans-orgueil          | arrogant              | juste                 | sur  | le-parler             | mensonge              | mes-lèvres            | muét                  |    |
| <a href="#">H1346</a> | <a href="#">H6277</a> | <a href="#">H6662</a> |      | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H8267</a> | <a href="#">H8193</a> | <a href="#">H0481</a> |    |

וְבוֹז:  
et-dans-mépris  
[H0937](#)

Éternel ! que je ne sois pas confus, car je t'ai invoqué ! Que les méchants soient confus, qu'ils se taisent dans le shéol !

|                       |       |                       |                       |                       |                       |         |                       |          |                       |    |
|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|----------|-----------------------|----|
| נִגַּד                | בָּךְ | לְחַטִּים             | פַּעֲלָתָהּ           | לִירְאִיךָ            | צָפֹנֶת               | אֲשֶׁר- | טוֹבָךְ               | רַב-     | מָה                   | 19 |
| annoncer              | (*)   | à-se-réfugier         | faire                 | à-craignant           | cacher                | qui     | bien                  | nombreux | quoi                  |    |
| <a href="#">H5048</a> |       | <a href="#">H2620</a> | <a href="#">H6466</a> | <a href="#">H3373</a> | <a href="#">H6845</a> |         | <a href="#">H2898</a> |          | <a href="#">H4100</a> |    |

אָדָם:  
homme  
[H0120](#)

בְּנִי  
fils-de

Qu'elles soient muettes, les lèvres menteuses qui parlent contre le juste insolemment, avec orgueil et mépris.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |           |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|----|
| לְשׁוֹנוֹת:           | מְרִיב                | בְּסֻכָּה             | תַּצְפֹּנֶת           | אִישׁ                 | מִרְכָּסַי            | פָּנֶיךָ              | בְּסִתָּר | וּתְסִתְּרֶם          | 20 |
| à-langue              | de-querelle           | dans-tente            | cacher                | homme                 | de-piège              | ta-face               | dans-abri | cacher                |    |
| <a href="#">H3956</a> | <a href="#">H7379</a> | <a href="#">H5521</a> | <a href="#">H6845</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H7407</a> | <a href="#">H6440</a> |           | <a href="#">H5641</a> |    |

Oh ! que ta bonté est grande, que tu as mise en réserve pour ceux qui te craignent, [et] dont tu uses devant les fils des hommes envers ceux qui se confient en toi !

|                       |            |     |          |                       |      |                       |                       |    |
|-----------------------|------------|-----|----------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|----|
| מְצֹר:                | בְּעִיר    | לִי | חֶסֶדְךָ | הַפְּלִיא             | כִּי | יְהוָה                | בְּרוּךְ              | 21 |
| de-rocher             | dans-ville | (*) | sa-bonté | le-être-merveilleux   | car  | l'Éternel             | béni                  |    |
| <a href="#">H4692</a> |            |     |          | <a href="#">H6381</a> |      | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H1288</a> |    |

Tu les caches dans le lieu secret de ta face, loin des complots de l'homme ; tu les mets à couvert dans une loge, loin des contestations des langues.

|              |                                                 |                                             |                      |                                                  |                                                 |                                                      |                                                   |                                                     |    |
|--------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----|
| קוֹל<br>voix | שָׁמַעַתְּ<br>entendre<br><a href="#">H8085</a> | אֶכֶן<br>en-vérité<br><a href="#">H0403</a> | עֵינֶיךָ<br>tes-yeux | מְנַגֵּד<br>de-annoncer<br><a href="#">H5048</a> | נִגְרַזְתִּי<br>couper<br><a href="#">H1629</a> | בְּחַפְזִי<br>dans-se-hâter<br><a href="#">H2648</a> | אָמַרְתִּי<br>j'ai-dit<br><a href="#">H0559</a>   | וְאָנֹכִי<br>et-je<br><a href="#">H0589</a>         | 22 |
|              |                                                 |                                             |                      |                                                  |                                                 | אֵלַיְךָ:<br>vers<br><a href="#">H0413</a>           | בְּשׁוֹעִי<br>dans-crier<br><a href="#">H7768</a> | תְּחַנּוּנִי<br>méditation<br><a href="#">H8469</a> |    |

Béni soit l'Éternel, car il a rendu admirable sa bonté envers moi dans une ville forte !

|             |                               |                                              |                                           |                                               |                                              |                                        |                                              |                                      |                                              |    |
|-------------|-------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------|----|
| עַל-<br>sur | וּמִשְׁלָם<br>et-de-rétribuer | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | נִצָּר<br>garder<br><a href="#">H5341</a> | אֱמוּנָתִי<br>croire<br><a href="#">H0539</a> | חֲסִידָיו<br>fidèle<br><a href="#">H2623</a> | כָּל-<br>tout<br><a href="#">H3605</a> | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | אֶת-<br>(*)<br><a href="#">H0853</a> | אֶהְבֵּהוּ<br>aimer<br><a href="#">H0157</a> | 23 |
|             |                               |                                              |                                           |                                               |                                              |                                        | נָאוֹה:<br>orgueil<br><a href="#">H1346</a>  | עָשָׂה<br>faire                      | יָרָה<br>reste                               |    |

Et moi, je disais en mon agitation : Je suis retranché de devant tes yeux. Néanmoins tu as entendu la voix de mes supplications, quand j'ai crié à toi.

|                                                  |                                                     |                                        |                                              |                                                    |                                               |    |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----|
| לִיהוָה:<br>à-l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | הַמְיָחֳלִים<br>le-espérer<br><a href="#">H3176</a> | כָּל-<br>tout<br><a href="#">H3605</a> | לְבַבְכֶם<br>à-cœur<br><a href="#">H3824</a> | וַיֵּאמֶן<br>et-être-fort<br><a href="#">H0553</a> | חֲזָקוֹ<br>être-fort<br><a href="#">H2388</a> | 24 |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----|

Aimez l'Éternel, vous tous ses saints ! L'Éternel garde les fidèles, et il rétribue largement celui qui agit avec orgueil.